




ESAB®

10-12 Select
10/11 Mono



The image shows a grey ESAB welding power source. It has a large, dark, rectangular window on the front panel, which is illuminated from within. Below the window is a series of horizontal cooling fins. A yellow diagonal stripe with the text "Eye-Tech" is visible on the left side of the unit.

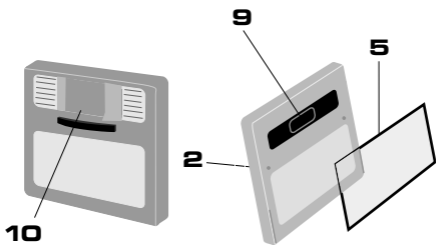
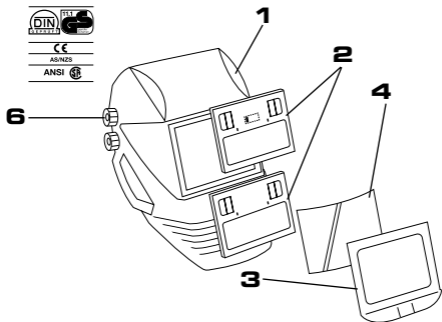
Bedienungsanleitung	D
User Instructions	GB
Mode d'emploi	F
Istruzioni per l'uso	I
Instrucciones para el usuario	E
Manual de instruções	P
Gebruiksaanwijzing	NL
Betjeningsvejledning	DK
Bruksanvisning	S
Bruksanvisning	N
Käyttöohje	SF

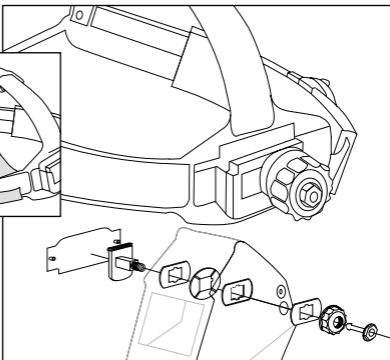
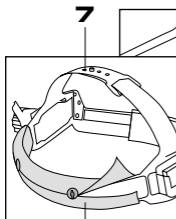
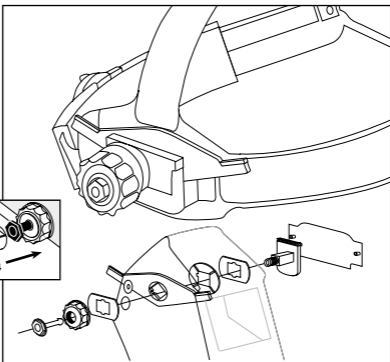
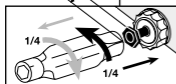
10-12 Select



10/11 MONO







Ersatzteilliste	5 Innere Schutzscheibe
1 Schutzmaske (ohne Blendschutzkassette)	6 Exzenterknopf
2 Blendschutzkassette	7 Kopfband mit Befestigungsarmaturen
3 Frontscheibenrahmen	8 Stirnschweissband
4 Vorsatzscheibe	9 Sensorschieber
	10 Schiebeshalter

D

Replacement parts list	5 inside cover lens
1 welding mask (without shade cartridge)	6 eccentric knob
2 shade cartridge	7 headband with fasteners
3 front lens frame	8 sweat band
4 front cover lens	9 slide switch
	10 sensor bar

GB

Liste de pièces de rechange	5 verre de prot. intérieure
1 masque de protection (sans cassette optoélectronique)	6 bouton d'excentrique
2 cassette optoélectronique	7 serre-tête
3 cadre pour verre de protection frontale	8 bandeau anti-sueur
4 verre de protection frontale	9 sélecteur
	10 barette de capteur

F

Elenco ricambi	5 Vetro di protezione interno
1 Maschera di protezione (senza cassetta antiabbagliamento)	6 Manopola a eccentrico
2 Cassetta antiabbagliamento	7 Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio
3 Telaio di fissaggio del vetro di protezione frontale	8 Fascia antisudore per la fronte
4 Vetro di protezione frontale	9 interruttore scorrevole
	10 Baretta proteggi sensori

I

Lista de recambios	6 Botón excéntrico
1 Máscara protectora (sin cassette antideslumbramiento)	7 Cinta de sujeción a la cabeza con dispositivos de fijación
2 Cassette antideslumbramiento	8 cinta sudadera
3 Marco para mica protectora frontal	9 interruptor
4 Mica protectora frontal	10 Barra portasensores
5 Mica protectora interior	

E

Lista de recambios		6 Botón excéntrico	
1	Máscara protectora (sin cassette antideslumbramiento)	7	Cinta de sujeción a la cabeza con dispositivos de fijación
2	Cassette antideslumbramiento	8	cinta sudadera
3	Marco para mica protectora frontal	9	interruptor
4	Mica protectora frontal	10	Barra portasensores
5	Mica protectora interior		

E

Peças de reposição		5 Lente de proteção interna	
1	Máscara de solda (sem cassete de proteção)	6	Botão excêntrico
2	Cassete de proteção optoeletronico	7	Carneira com ajustes de fixação
3	Armação frontal para lente de proteção externa	8	Banda de suor
4	Lente de proteção externa	9	botão ajustável
		10	Barra do sensor

P

Onderdelenlijst		5 binnenspatruit	
1	lashelm (zonder anti-verblindingscassette)	6	excenterknop
2	anti-verblindingscassette	7	hoofdband
3	avdekvenster tbv spatglas	8	zweetband
4	spatruit	9	schuifschakelaars
		10	sensorbrug

NL

Reservedelsliste		6 Excenterknop	
1	Visir (uden blændbeskyttelses-kassette)	7	Hovedbånd med fastgørelsesdele
2	Blændbeskyttelses-kassette	8	Pandesvederem
3	Frontglasramme	9	Glidekontakt
4	Forsatsglas	10	Sensorlegeme
5	Indvendigt beskyttelsesglas		

DK

Reservdelista		5 Inre skyddsskiva	
1	Svetsskärm (utan bländskyddskassett)	6	Excenterknapp
2	Bländskyddskassett	7	Bandställ med fastsättningsdelar
3	Frontskivram	8	Svetband
4	Försättsskiva	9	Val av täthetsgrad
		10	Sensorskydd

S

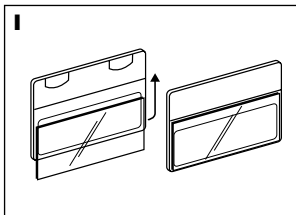
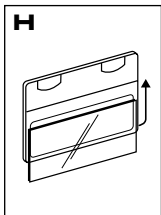
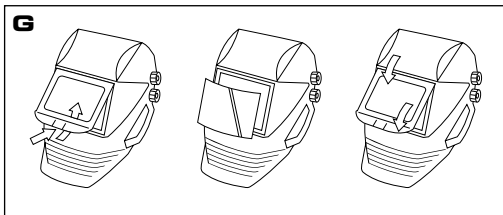
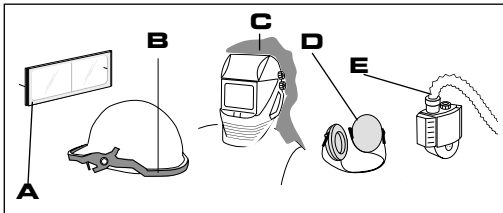
Reservedelsliste		5 Innvendig beskyttelseskive	
1	Sveiseskjerm (uten blendebeskyttelseskassett)	6	Eksenterknapp
2	Blendebeskyttelseskassett	7	Hoderem med festebeslag
3	Frontskiveramme	8	Svetterem
4	Forsattsskive	9	Skyvebryter
		10	Sensorbjelke

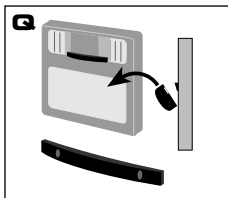
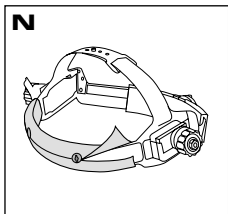
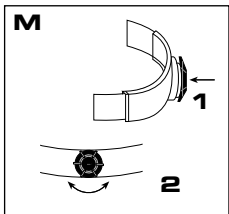
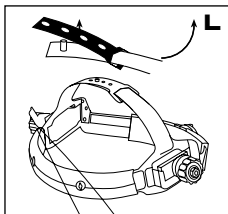
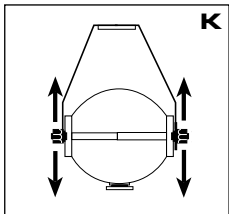
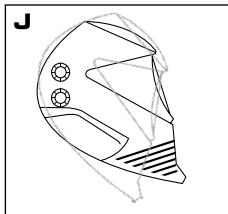
N

Varaosaluettelo		5 Sisäsuojalevy häikäisysuojakasettia varten	
1	Suojanaamari (ilman häikäisysuojakasettia)	6	Epäkeskonuppi
2	Häikäisysuojakasetti	7	Kiinnitysnauha kiinnittimeen
3	Etulevykehys	8	Otsanauha
4	Etulevy	9	Liukukytkin
		10	Anturin kiinike

SF

Pos 1: 0700 000 020
Pos 2: 0700 000 022 (Eye-Tech Select)
Pos 2: 0700 000 028 (Eye-Tech Mono)
Pos 3: 0700 000 006
Pos 4: 0700 000 010
Pos 5: 0700 000 011
Pos 6: 0700 000 009
Pos 7: 0700 000 003
Pos 8: 0700 000 005
Pos 9: Not for sale!
Pos 10: 0700 000 008





Zubehör

A Innere Schutzscheibe mit Dioptrinausgleich, (Dioptrien +1,0; +1,5; +2,0; +2,5), Innere Schutzscheibe mit Farbfilter (Transmission 12,6% dunkelgrün, Transmission 33,8% hellgrün, Transmission 44,7% blau), **B** Helmadapter, **C** Kopf- und Schulterabdeckung, Leder, **D** Gehörschutz, **E** Gebläse-Atemluftfiltersystem

D

Accessories

A Magnifying lenses (+1,0; +1,5; +2,0; +2,5), Inside cover lens with coloured filter (transmission 12,6% dark green; transmission 33,8% light green; transmission 44,7% blue), **B** Hard hat adapter, **C** Leather head and shoulder protection, **D** Ear protection, **E** Powered air purifying respirator system

GB

Accessoires

A verre de protection intérieure avec correction (dioptrie +1,0; +1,5; +2,0; +2,5), verre de protection intérieure avec filtre coloré (transmission 12,6% vert foncé, transmission 33,8 % vert clair, transmission 44,7% bleu) **B** adaptateur de casque de chantiers **C** Casquette en cuir, **D** Casque protecteur de l'ouïe, **E** Appareil de purification d'air

F

Accessori

A Vetri di protezione interno con correzione diottrica (+1,0; +1,5; +2,0; +2,5), vetri di protezione interno con filtro colorato (trasmissione 12,6% verde scuro; trasmissione 33,8% verde chiaro; trasmissione 44,7% blu), **B** Adattatore per casco, **C** Copertura per la testa e le spalle, in pelle, **D** Protezione per le orecchie, **E** Filtro aria di respirazione

I

Accesorios

A Lentes de aumento, con dioptrias (+1,0; +1,5; +2,0; +2,5), micas interiores con filtro de color (transmisión 12,6% verde oscuro; transmisión 33,8% verde claro; transmisión 44,7% azul) **B** Adaptador para cascos, **C** Protector de piel para la cabeza y hombros, **D** Protector auditivo, **E** Sistema respirador purificador de aire motorizado

E

Acessórios

A Lentes Magnificantes (+1,0; +1,5; +2.0; +2,5), lentes de proteção interna com filtro colorido (Transmissão 12,6% verde-escuro, transmissão 33,8% verde-claro, transmissão 44,7% azul), **B** Adaptador para capacete, **C** Proteção em couro para a cabeça e ombro. **D** Protetor auditivo, **E** Sistema de purificação de ar

P

Toebehoren

A binnen spatglas met dioptrie correcties (dioptrieën +1,0; +1,5; +2.0; +2,5), binnen-spatglazen, gekleurd (lichtdoorlaatbaarheid 12,6% donker groen, lichtdoorlaatbaarheid 33,8% licht groen, lichtdoorlaatbaarheid 44,7% blauw) **B** Adapter J-uitvoering, **C** hoofd- en schouderbescherming, leer, **D** gehoorbescherming, **E** verse lucht motorunit

NL

Tilbehør

A Forstørrelsen linse (+1,0; +1,5; +2.0; +2,5), på innsiden av deksel med fargefilter (dybde 12,6% mørke grønn; dybde 33,8% lys grønn; dybde 44,7%, blått) **B** Hjelm adapter, **C** Hode og skulder beskyttelse i lær, **D** Øre beskyttelse, **E** Motor drevet luft rens system

DK

Tillbehör

A Inre skyddsskiva med dioptri-korrigerig (dioptrier +1,0; +1,5; +2.0; +2,5), Inre skyddsskiva (transmission 12,6 % mörkgrön, transmission 33,8 % ljusgrön, transmission 44,7 % blå) **B** Hjälmadapter, J-version, **C** Huvud- och axelskydd, läder, **D** Hörselskydd, **E** Fläkt-/andningsluftfilter

S

Tilbehør

A Innvendig beskyttelsesskive med dioptritolpasning (dioptrier +1,0; +1,5; +2.0; +2,5), Innvendig beskyttelsesskive (transmisjon 12,6% mørkegrønn, transmisjon 33,8% lysegrønn, transmisjon 44,7% blå) **B** Hjelmadapter J-versjon, **C** Hode- og skulderbeskyttelse, lær, **D** Hørselsvern , **E** Vifte-luftfilter

N

Tilbehør

A Innvendig beskyttelsesskive med dioptritolpasning (dioptrier +1,0; +1,5; +2.0; +2,5), Innvendig beskyttelsesskive (löpäisykyky 12,6% tummanvihreä, läpäisykyky 33,8% vaaleanvihreä, läpäisykyky 44,7% sininen) **B** Hjelmadapter J-versjon, **C** Hode- og skulderbeskyttelse, lær, **D** Hørselsvern, **E** Vifte-luftfilter

SF

Bedienungsanleitung

Die Schweißer-Schutzmaske wird betriebsbereit ausgeliefert. Sie müssen lediglich das komfortable Kopfband Ihren Wünschen anpassen. Beim Zünden des Lichtbogens dunkelt die Blendschutzkassette automatisch ab.

Vor dem Schweißen

- Kontrollieren Sie, ob die Vorsatzscheibe und der Frontscheibenrahmen eingesetzt und fixiert sind.
- Stellen Sie das Kopfband so ein, dass die Maske möglichst tief auf dem Kopf und nahe am Gesicht fixiert ist. Mit dem Exzenterknopf bestimmen Sie den Anstellwinkel der heruntergeklappten Maske.
- Wählen Sie die für Ihr Schweißverfahren erforderliche Schutzstufe am Schalter

Besondere Merkmale

- Unabhängig von der Abdunkelung sind die Augen immer gegen UV- und IR-Strahlen geschützt.
- Damit die Augen nicht vom Restlicht nachglühender Werkstoffe geblendet werden, ist die Schaltzeit vom Dunkel- zum Hellzustand auf: 0,2 Sek. eingestellt
- Durch Solarzellenbetrieb ist kein Batteriewechsel nötig.

Wichtige Hinweise

- Maske und Kassette dürfen nie auf heiße Oberflächen gelegt werden.
- Blendschutzkassette nicht öffnen oder beschädigen.
- Verwenden Sie stets nur ESAB-Originalteile.
- Nur bei Temperaturen zwischen -10°C und $+70^{\circ}\text{C}$ verwenden.
- Kassette vor Flüssigkeiten und Schmutz schützen.
- Kassetteneoberflächen regelmässig reinigen; keine starken Lösungsmittel verwenden.
- Die Sensoren und Solarzellen stets sauber halten; mit einem mit Spiritus angefeuchteten Lappen reinigen.
- Ersetzen Sie die Schutzscheiben regelmässig durch neue Original-Schutzscheiben von ESAB.

Mögliche Fehler und deren Behebung

Ungleichmässige Abdunkelung

- Kopfband auf beiden Maskenseiten ungleich eingestellt (ungleicher Abstand der Augen zur Blendschutzkassette).
- Evtl. Abstand zur Blendschutzkassette verringern.

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab oder flackert

- Sensoren verschmutzt oder zugedeckt.
- Vorsatzscheibe verschmutzt oder beschädigt.
- Schweißstrom zu niedrig.

Langsame Schaltzeiten

- Zu tiefe Betriebstemperatur (nicht unter -10°C verwenden).

Keine gute Sicht

- Schutzscheiben und/oder Blendschutzkassette verschmutzt.
- Raumbeleuchtung ungenügend.
- Schutzstufe falsch eingestellt.

Schweißer-Schutzmaske rutscht

- Kopfband nicht richtig eingestellt (tiefer stellen)

Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden! Nehmen Sie mit Ihrem Händler Kontakt auf.

Technische Daten

Typ Select

automatisch 4/10-11 und 4/11-12
manuell wählbarer Bereich mit Schalter:
10-11 oder 11-12

Typ 10/11 MONO

Automatisch 4/10
Automatisch 4/11

Schaltzeit hell- dunkel
0,1 ms bei +55°C

Schaltzeit dunkel-hell
0,1 ms bei +55°C

Schaltzeit dunkel-hell
0,2-0,3 s

UV/IR-Schutz
max. UV/IR-Schutz bei jedem Zustand der
Kassette

Energieversorgung
Solarzellen, kein Batteriewechsel

Einsatztemperatur
-10°C bis +70°C

Gewicht komplett
470 g

Kassettengrösse
90 x 110 x 6,6 mm

Sichtfeld
98 x 38 mm

Nässe-/Feuchtigkeitsschutz
wasserdicht nach IP 67
(Prüfdauer 30 Minuten; 1m Tiefe)

Material der Maske
hochschlagfester Kunststoff
formbeständig bis 219°C

Technische Änderungen vorbehalten

G

Frontscheibenrahmen bei der Aussparung
von unten anfassen und nach oben wegziehen.

Vorsatzscheibe in Rahmen einsetzen und
Frontscheibenrahmen zuerst oben, dann unten
wieder einklipsen; gut an-drücken.

*Nur Original-ESAB-Vorsatzscheiben
verwenden!*

H

Innere Schutzscheibe auswechseln mit
Fingernagel Scheibe anheben und
herausziehen.

I

Dioptringläser auswechseln mit Fingernagel
Scheibe anheben und herausziehen.

J

Exzenterknopf zur Einstellung der
Helmneigung.

K

Arretierknöpfe lösen und Augenabstand
einstellen. Beide Seiten gleich einstellen und
nicht verkanten;
Arretierknöpfe anziehen.

L

Anpassen des Kopfbandes Oberes Verstell-
band in provisorische Position einstellen
(möglichst tief).

M

Ratschenknopf (Sternknopf) hinein-drücken
und drehen bis das Kopfband satt, aber ohne
Druck anliegt.

N

Stirnschweissband auswechselbar und
waschbar.

O (Select)

Wahl des Schutzstufenbereichs

<u>Schutzsrufen</u>	<u>Position</u>
10-11 automatisch	10-11
11-12 automatisch	11-12
10-11 als zu hell empfunden	11-12
11-12 als zu dunkel empfunden	10-11
Bei defekten Schalter	11

P (10/11 MONO)

Wahl der Schutzstufe

<u>Schutzsrufen</u>	<u>Position</u>
10 automatisch	10
11 automatisch	11
10 als zu hell empfunden	11
11 als zu dunkel empfunden	10
Bei defekten Schalter	10

Q

Sensorsteg entfernen, mit Fingernagel
herausklipsen.

User instructions

The welding mask is delivered ready for use. You just have to adjust the comfortable head band for the right fit. The shade cartridge automatically darkens with arc ignition.

Prior to welding

- Check whether the front cover lens and the front lens frame are inserted and fixed in place.
- Adjust the head band so that the mask sits as far down on the head as possible and is close to the face. Adjust mask angle when the mask is in the lowered position by turning the eccentric knob.
- Use the switch to select the correct level of protection for your welding process

Special features

- The eyes are always protected against UV and IR rays regardless of the shade setting.
- To protect the eyes against the residual light from afterglowing materials, the switching time from dark to light is set at 0.2 seconds
- The mask is solarcell operated which means that a battery change is not required

Important notes

- The mask and cartridge must never be placed on hot surfaces.
- Never open or damage the shade cartridge.
- Always use only original ESAB parts.
- Only use at temperatures between - 10°C and + 70°C / 14°F and 158°F
- Protect the cartridge from liquids and dirt.
- Regularly clean the surfaces of the cartridge; do not use any strong solvents.
- Always keep the sensors and solar-cells clean; to clean use a cloth dampened in methylated sprit.
- Regularly replace the front cover lenses with new, original ESAB front cover lenses.

Possible faults and their corrections

Irregular darkening

- Head band unevenly set on both sides (different distance between eyes and the shade cartridge).
- Reduce the distance to the shade cartridge

Shade cartridge does not darken or flickers

- Sensors are dirty or covered up.
- Front cover lens is dirty or damaged.
- Welding current is too low.

Slow switching times

- Operating temperature is too low (do not use below - 10°C / 14°F).

Poor vision

- Front cover lens and/or shade cartridge are dirty.
- Insufficient ambient light.
- Protection level incorrectly set.

Welding mask slips

- Head band not adjusted properly (must be lowered).

If faults cannot be corrected, the shade cartridge must not be re-used! Please contact your dealer.

Technical data

Type Select

Automatic 4/10-11 and 4/11-12
Manually adjustable with slide switch:
10-11 or 11-12

Type 10/11 MONO

Automatic 4/10
Automatic 4/11

Switching time: light to dark
0.1 ms at + 55°C / 131°F

Switching time: dark to light
0,2-0,3 s

UV/IR protection
max. UV/IR protection with every cartridge state

Energy source
Solar cells, no battery change required

Operating temperature
- 10°C to + 70°C / 14°F to 158°F

Total weight
470 g / 16,58 oz

Size of cartridge
90 x 110 x 6.6 mm /
3,54 x 4,33 x 0,26"

Viewing Area
98 x 38 mm / 3,86 x 1,50"

Water-resistant
Waterproof in accordance with IP 67
(Test duration 30 minutes; depth 1 m / 3,28')

Mask material
High-impact plastic, stability of shape up to 219°C/426°F
All data are subject to change without prior notice

G

Replacing the front cover lens

Hold the **front lens frame** at bottom edge and pull away upwards. Insert the **front cover lens** into the frame and clip the front lens frame back into place -first the top and then bottom; press firmly into place.

Only use original ESAB front cover lenses!

H

Replacing inside cover lens

Use the finger nails to lift and pull out the lens.

I

Replacing the magnifiers

Use the finger nails to lift and pull out the magnifying lens.

J

Eccentric knob

For setting the inclination of the mask.

K

Undo the **locking knobs** and set the eye distance. Set both side equally and do not tilt; tighten the locking knobs.

L

Adjusting the head band

Set the upper adjustable band to a temporary position (as low as possible).

M

Press in the **ratchet button** (star knob) and turn until the head band sits firmly, but not too tightly.

N

Sweat band

Can be replaced and washed

O (Select)

Shade range adjustment

<u>Protection level</u>	<u>Position</u>
10-11 automatic	10-11
11-12 automatic	11-12
10-11 perceived as too light	11-12
11-12 perceived as too dark	10-11
If the switch is defective	11

P (10/11 MONO)

Shade adjustment

<u>Protection level</u>	<u>Position</u>
10 automatic	10
11 automatic	11
10 perceived as too light	11
11 perceived as too dark	10
If the switch is defective	10

Q

To remove the sensor bar pitch the bar downwards and pull it out.



Warning ARC RAYS can burn eyes and skin. Wear safety glasses and set proper filter shade. See ANSI/AWS Z49.1 for guide. Available from: American Welding Society, Miami, FL 33135

Mode d'emploi

Le masque de soudage est livré prêt à l'emploi. Vous n'avez plus qu'à adapter le confortable serre-tête comme il vous convient. La cassette de protection contre l'éblouissement s'assombrit automatiquement à l'allumage de l'arc lumineux.

Avant le soudage

- Contrôlez si le verre de protection frontale et le cadre de fixation sont installés et fixés.
- Mettez le serre-tête de façon à ce que le masque soit fixé le plus bas possible sur la tête et le plus près possible du visage. Déterminer l'angle du masque rabattu à l'aide du bouton excentrique.
- Sélectionnez au sélecteur le niveau de protection nécessaire pour la méthode de soudage employée.

Caractéristiques particulières

- Indépendamment de l'obscurcissement, les yeux sont toujours protégés contre les rayons UV et IR.
- Pour que les yeux ne soient pas éblouis par la lumière résiduelle de matières incandescentes, le passage du sombre au clair est réglé sur 0,2 sec.
- Grâce aux cellules solaires, aucun changement de pile n'est nécessaire.

Indications importantes

- Ne jamais poser le masque ou la cassette sur des surfaces chaudes.
- Ne pas ouvrir ou détériorer la cassette
- N'utiliser que des pièces ESAB d'origine.
- N'utiliser le masque qu'à des températures entre -10°C et $+70^{\circ}\text{C}$
- Protéger la cassette contre les liquides et la saleté.
- Nettoyer régulièrement les surfaces de la cassette; ne pas utiliser de solvants forts.
- Maintenir toujours en état de propreté les capteurs et les cellules solaires; nettoyer les avec un chiffon humidifié à l'alcool à brûler.
- Remplacer régulièrement les verres de protection par des nouveaux verres ESAB d'origine.

Défauts possibles et leur réparation

Assombrissement irrégulier

- Le serre-tête est réglé de façon différente sur les deux côtés du masque (distance inégale des yeux à la cassette de protection)
- Diminuer éventuellement la distance à la cassette de protection.

La cassette de protection ne s'assombrit pas ou la lumière vacille

- Les capteurs sont sales ou recouverts
- Le verre frontale est sale ou détérioré
- Courant de soudage est trop faible

Temps d'enclenchement trop lents

- Température trop basse pour le fonctionnement (ne pas utiliser au-dessous de - 10°C).

Mauvaise visibilité

- Les verres de protection et / ou la cassette de protection sont sales
- L'éclairage des locaux est insuffisant
- Le réglage du niveau de protection n'est pas le bon

Le masque de soudage glisse

- Le serre-tête est mal réglé (le mettre plus bas)

Si les défauts ne peuvent pas être corrigés, la cassette de protection ne devra plus être utilisée! Prenez contact avec votre revendeur.

Données techniques

Type Select

automatique 4/10-11 et 4/11-12 zone sélectionnable manuellement par sélecteur: 10-11 ou 11-12

Type 10/11 MONO

automatique 4/10
automatique 4/11

Passage du clair au sombre
0,1 ms à 55°C

Passage du sombre au clair
0,2-0,3 s

Protection UV/IR

Protection UV/IR max. quelque soit l'état de la cassette.

Alimentation en énergie

Cellules solaires, pas de changement de pile

Température d'emploi

de - 10°C à + 70°C

Poids complet

470 g

Dimensions de la cassette

90 x 110 x 6,6 mm

Champ visuel

98 x 38 mm

Protection contre l'eau et l'humidité

imperméable selon IP 67 (durée du test 30 minutes; 1m de profondeur)

Matériau du masque

Matière synthétique d'une grande résistance aux chocs indéformable jusqu'à 219 °C.

Sous réserve de changements techniques.

G

Saisir le **cadre du verre frontale** par le bas, à la fente, et le tirer vers le haut. Installer le **verre de protection frontale** dans le cadre et encliqueter le cadre d'abord en haut, puis en bas; bien appuyer.

N'utiliser que des verres de protection frontales ESAB d'origine !

H

Changer le verre de protection intérieure

Soulever le verre avec l'ongle et le sortir.

I

Changer les verres de correction dioptrique

Soulever le verre avec l'ongle et le sortir.

J

Bouton excentrique

Pour régler l'inclinaison du casque

K

Dévisser les **boutons de verrouillage** et régler l'écart pupillaire. Régler les deux côtés de la même façon et ne pas gau-chir. Visser les boutons de verrouillage.

L

Adaptation du serre-tête

Régler la lanière supérieure de réglage en position provisoire (le plus bas possible).

M

Enfoncer le **bouton d'encliquetage** (bouton étoile) et tourner jusqu'à ce que le serre-tête soit bien ajusté, sans comprimer.

N

Bandeau anti-sueur

Remplaçable et lavable

O (Select)

Sélection de la zone de protection.

<u>Niveaux de protection</u>	<u>Position</u>
10-11 automatique	10-11
11-12 automatique	11-12
10-11 ressenti comme trop clair	11-12
11-12 ressenti comme trop foncé	10-11
En cas de sélecteur défectueux	11

P (10/11 MONO)

Sélection du niveau de protection.

<u>Niveaux de protection</u>	<u>Position</u>
10 automatique	10
11 automatique	11
10 ressenti comme trop clair	11
11 ressenti comme trop foncé	10
En cas de sélecteur défectueux	10

Q

Enlever la barette de capteur en la déclipsant avec l'ongle

Istruzioni

La maschera protettiva per saldatura viene consegnata pronta al funzionamento. Dovete solo adattare il confortevole nastro per la testa alle Vostre misure ed esigenze. Quando si accende l'arco voltaico, la cassetta antiabbagliante si oscura automaticamente.

Prima di saldare

- Controllare se la lastra ausiliaria e l'intelaiatura della lastra frontale sono inserite e fissate.
- Regolare il nastro per la testa in modo tale che la maschera sia fissata il più possibile bassa sulla testa e vicina al viso. Con il bottone ad eccentrico scegliete Voi l'angolo di posizionamento della maschera abbassata.
- Scegliere sull'interruttore il grado di protezione necessario per il tipo di saldatura previsto.

Caratteristiche particolari

- Indipendentemente dall'oscuramento, gli occhi sono sempre protetti dai raggi UV e IR.
- Affinché gli occhi non vengano abbagliati dalla luce residua dei materiali che continuano ad essere incandescenti, il tempo di commutazione da scuro a chiaro è regolato su 0,2 secondi
- Grazie a batterie solari non è necessario il cambio delle batterie.

Avvertenze importanti

- Non si devono mai poggiare su superfici calde maschera e cassetta.
- La cassetta antiabbagliante non deve essere né aperta né danneggiata.
- Usare sempre e solo pezzi di ricambio originali ESAB.
- Usare solo con temperature fra -10 °C e +70 °C.
- Proteggere la cassetta da liquidi e sporco.
- Pulire regolarmente la superficie della cassetta: non usare solventi aggressivi.
- Tenere sempre puliti i sensori e le batterie solari; pulire con un panno

imbevuto di alcool.

- Sostituire le lastre protettive regolarmente con nuove lastre protettive della ESAB.

Possibili errori e loro eliminazione

Oscuramento non uniforme

- Nastro per la testa non regolato bene su i due lati della maschera (distanza diseguale degli occhi dalla cassetta antiabbagliante)
- Eventualmente diminuire la distanza dalla cassetta antiabbagliante.

La cassetta antiabbagliante non oscura o sfarfalla

- Sensori sporchi o coperti
- Lastra ausiliaria sporca o danneggiata.
- Corrente di saldatura troppo bassa

Tempi di commutazione lenti

- Temperatura di esercizio troppo bassa (non usare a -10 °C)

Visione non buona

- Lastre e/o cassetta antiabbagliante sporche.
- Illuminazione ambientale insufficiente
- Grado di protezione sbagliato.

La maschera protettiva scivola

- Il nastro per la testa non è regolato bene (regolare più basso)

Se gli errori non possono essere eliminati, la cassetta antiabbagliante non può più essere usata! Mettersi in contatto con il rivenditore!

Dati tecnici

Tipo Select

automatico 4/10-11 e 4/11-12 settore selezionabile a mano con interruttore:
10-11 o 11-12

Tipo 10/11 MONO

automatico 4/10
automatico 4/11

Tempo di commutazione chiaro-scuro

0.1 ms a 55°C

Tempo di commutazione scuro-chiaro

0,2-0,3 s

Protezione UV/IR

Massima protezione UV/IR in ogni condizione della cassetta

Alimentazione energetica

Batterie solari, niente cambio di batterie

Temperatura d'impiego

-10 °C fino +70 °C

Peso completo

470 g

Misure della cassetta

90 x 110 x 6,6 mm

Campo visivo

98 x 38 mm

Protezione contro il bagnato/l'umidità

impermeabile conf. IP 67 (durata della prova 30 minuti, ad 1 m di profondità)

Materiale della maschera

Plastica estremamente resistente agli urti indeformabile fino a 219 °C

Ci si riservano modifiche tecniche

G

Afferrare dal basso nell'incavo **l'intelaiatura delle lastre frontali** e tirarla verso l'alto. Inserire nell'intelaiatura la **lastra ausiliaria** e incastrarla nuovamente, prima sopra e poi sotto; premere bene.

Usare solo lastre ausiliarie originali ESAB!

H

Cambiare la lastra protettiva interna

Sollevarla con l'unghia la lastra e sfilarla.

I

Cambiare i vetri Dioptrin

Sollevarla con l'unghia le lastre e sfilare.

J

Botone ad eccentrico

Per regolare l'inclinazione del casco.

K

Allentare i **bottoni di arresto** e regolare la distanza dagli occhi. Regolare uguale su i due lati e non angolare; serrare i bottoni di arresto.

L

Adattare il nastro per la testa

Regolare in posizione provvisoria (possibilmente molto bassa) il nastro di regolazione superiore.

M

Premere in dentro la **testina a stella** e girare fino a che il nastro aderisca bene, ma senza premere.

N

Nastro antisudore

Si può cambiare e lavare.

O (Select)

Scelta della zona di grado di protezione

<u>Gradi di protezione</u>	<u>Posizione</u>
10-11 automatico	10-11
11-12 automatico	11-12
10-11 se troppo chiaro	11-12
11-12 se troppo scuro	10-11
con interruttore guasto	11

P (10/11 MONO)

Scelta del grado di protezione

<u>Gradi di protezione</u>	<u>Posizione</u>
10 automatico	10
11 automatico	11
10 se troppo chiaro	11
11 se troppo scuro	10
con interruttore guasto	10

Q

Rimozione della **barretta protetti sensore**: estrarla con l'unghia.

Vorsichtsmassnahmen. Vor dem Schweiessen Bedienungsanleitung genau durchlesen. Nur ESAB-Originalteile verwenden. Bewegen Sie sich nicht mit heruntergeklappter Maske vom Arbeitsplatz weg. Durch eine helle Lichtquelle könnte sich die Kassette unerwartet verdunkeln. Die Schweiesser-Schutzmaske dient ausschliesslich zum Schutz der Augen und des Gesichtsbereiches vor solcher Bestrahlung. Wird die Maske zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt die ESAB keine Haftung. Für Laser- und Gasschweiessen ist die Blendschutzkassette nicht geeignet. Die Maske ist nur für den Augen- und Gesichtsschutz gegen Strahlen und Funken zugelassen.

D

Precautionary measures. Carefully read the operating instructions before starting welding. Only use original ESAB parts. Do not move away from the working area with the mask pulled down. Bright light could cause the cartridge to darken unexpectedly. The welding mask serves only to protect the eyes and face from such radiation. ESAB does not accept any liability if the mask is used for another purpose or improperly used. The shade cartridge is not suitable for laser and oxy-gas welding. The mask is only to be used to protect the eyes and face from radiation and sparks.

GB

Mesures de sécurité. Lire attentivement le mode d'emploi avant le soudage. N'utiliser que des pièces ESAB d'origine. Ne quittez pas votre lieu de travail avec votre masque rabattu. La cassette pourrait s'assombrir brusquement du fait d'une source lumineuse. Le rôle du masque de soudage est uniquement de protéger les yeux et le visage d'un tel rayonnement. La société ESAB décline toute responsabilité, au cas où le masque serait utilisé à d'autres fins ou si le mode d'emploi n'était pas respecté. La cassette de protection contre l'éblouissement n'est pas appropriée au soudage par laser ou autogène au gaz. Le masque n'est autorisé que pour la protection des yeux et du visage contre les rayons et les étincelles.

F

Misure cautelative. Prima di saldare leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Usare solo pezzi originali ESAB. Con la maschera abbassata non allontanarsi dal posto di lavoro. Per via di una fonte luminosa chiara, la cassetta potrebbe oscurarsi inaspettatamente. La maschera protettiva per saldatura serve unicamente per proteggere gli occhi ed il viso da tali raggi. Se la maschera viene usata per altri scopi o disattendendo le istruzioni per l'uso, la ESAB non si assume alcuna responsabilità. Per saldature al laser ed a gas la cassetta antiabbagliante non è adatta. La maschera è omologata solo per proteggere occhi e viso da raggi e scintille.

I

Medidas de precaución. Lea detenidamente las instrucciones de manejo antes de proceder a soldar. Utilice sólo piezas originales ESAB. No se aparte de su puesto de trabajo con la careta plegada hacia abajo. El cassette puede oscurecerse inesperadamente bajo la acción de una fuente de luz clara. La careta protectora para soldadores sirve exclusivamente para proteger los ojos y la región facial de tal radiación. ESAB no asumirá ninguna responsabilidad si la careta se utiliza para fines distintos a los indicados o sin observar las instrucciones de manejo. El cassette de protección antideslumbrante no es adecuado para la soldadura por láser y por gas. La careta está diseñada sólo para proteger los ojos y la piel contra las radiaciones y las chispas.

E

Medidas de precaução. atentamente as instruções de uso antes de começar a soldar. Utilizar somente peças genuínas ESAB. Não saia de sua área de trabalho com a máscara baixa, pois ao passar por uma forte luz, o cassete poderia escurecer-se inesperadamente. A máscara protetora de soldagem serve exclusivamente para proteger os olhos e o rosto da referida irradiação. Se a máscara for utilizada para outro fim que não seja o recomendado, ou no caso de não observação das instruções de uso, a ESAB não se responsabiliza pelos danos causados. O cassete protetor de soldagem não deverá ser usado em soldas a gás ou a laser. A máscara foi homologada para proteger os olhos da irradiação e dos fagulhos.

P

Voorzorgsmaatregelen. Voor het lassen de gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen. Alleen originele ESAB reserveonderdelen gebruiken. Verlaat uw werkplek niet met neergeklapt masker. Door een heldere lichtbron kan de cassette onverwacht verdonkerd worden. De lashelm dient uitsluitend ter bescherming van de ogen en het gezicht tegen dergelijke bestraling. Wanneer de masker voor andere doeleinden wordt gebruikt of onder niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, kan ESAB niet aansprakelijk worden gesteld. Voor laser- en gaslassen is de verblindingscassette niet geschikt, de masker is alleen geschikt voor de bescherming van ogen en gezicht tegen stralen en vonken.

NL

Forholdsregler. Inden svejsningen påbegyndes, bedes De læse brugsvejledningen grundigt igennem. Husk, at der kun må benyttes originale reservedele fra ESAB. Forlad aldrig arbejdspladsen med masken slået ned. Svejsmasken beskytter øjnene og den øvrige del af ansigtet mod en sådan stråling. Hvis masken bliver benyttet til andet end det oprindelige formål eller i modstrid med oplysningerne i brugsvejledningen, fralægger ESAB sig ethvert produktansvar. Svejseskærmerkassetten er uegnet til laser- og gassvejsning. Masken er udelukkende beregnet til at beskytte øjnene og ansigtet mod stråler og gnister.

DK

Försiktighetsåtgärder. Läs igenom bruksanvisningen noga innan Du påbörjar Ditt svetsarbete. Använd endast ESAB-originaldelar. Förflytta Dig inte bort från arbetsplatsen med nedfälld svetshjälm. Genom en ljus ljuskälla kan det hända att kassetten mörknar oväntat. Svetshjälmen är endast till för att skydda ögonen och ejnsiktsområdet mot sådan bestrålning. Används hjälmen för andra ändamål eller om bruksanvisningen beaktas, påtar sig ESAB inget ansvar. Svetskassetten lämpar sig inte för laser- och gassvetsning. Hjälmen är bara godkänd för skydd av ögon och ansikte mot strålar och gnistor.

S

Forsiktighetsforanstaltninger. Les nøye gjennom bruksanvisningen før sveisingen. Bruk kun ESAB-originaldeler. Flytt deg ikke bort fra arbeidsplassen med nedklappet maske. Kassetten kunne uventet komme til å bli mørklagt på grunn av en lyskilde med sterkt lys. Sveise-vernemasken fungerer utelukkende som en beskyttelse av øynene og ansiktssonen mot slik stråling. Hvis masken brukes ikke-formålstjenlig, eller bruksanvisningen ikke følges, overtar ESAB intet ansvar for følgene. Blendebeskyttelseskassetten er ikke egnet til laser- og gass-sveising. Masken er kun godkjent som øyen- og ansiktsbeskyttelse mot stråler og gnister.

N

Varoitoimenpiteet. Käyttöohjeet on luettava tarkasti ennen hitsaustöitä. Käytä vain alkuperäisiä ESAB-osia. Älä poistu työpaikalta naamari alas käännetyinä. Kasetti voi tummua odottamatta vaalean valolähteen vaikutuksesta. ESAB ei ota minkäänlaista vastuuta, jos naamaria käytetään väärään tarkoitukseen tai käyttöohjeiden vastaisesti häikäisysojakasetti ei sovellu käytettäväksi laser- tai kaasuhitsauksessa. Naamari on hyväksytty suojaamaan vain silmiä ja kasvoja säteilyltä ja kipinöiltä.

SF